

## Cronología del cómic marroquí, una aproximación

### A Rough Timeline of Comics in Morocco



---

**1950**

*Sakr Assahra* (El halcón del desierto / The Desert Hawk)  
Autor desconocido / Unknown author

Tetuán / Tétouan

---

Primer cómic en lengua árabe que se publica en Marruecos.  
Tenía unas veinte páginas.

First comic in Arabic to be published in Morocco.  
About 20 pages long.

---

**1960-1970**

Algunos periódicos publican ilustraciones y tiras cómicas como *La Fin*, *Saleté de santé*, *Jil Al Hazikine*, *Tekchab* (de Hamid Buhali) y *Satirix* comentando la actualidad.

Several newspapers published current-affairs illustrations and comic strips such as *La Fin*, *Saleté de santé*, *Jil Al Hazikine*, *Tekchab* (by Hamid Buhali) and *Satirix*.

---



---

**1979**

*Il était une fois Hassan II*  
Serge Saint-Michel, Bernard Dufossé, Philippe Sternis  
Fayolle, Paris / Paris

---

Primer título de una serie de biografías laudatorias de estadistas africanos (Gadafi, Duvalier, Mobutu, Eyadéma...). Eran encargos gubernamentales que se regalaban a los estudiantes en ocasiones especiales con fines propagandísticos.

First in a series of flattering biographies of African statesmen, including Gaddafi, Duvalier, Mobutu and Eyadéma, among others. These publications were commissioned by the government and awarded to students on special occasions for propaganda purposes.



**c. 1979**

*Dans les entrailles de ma patrie*  
Abdelaziz Mouride  
Comité de lutte contre la répression au Maroc, Bruselas / Brussels

—  
Desde la prisión Mouride publica en Bélgica, bajo el pseudónimo de Rahal, este anticipo de lo que se convertirá en *On affame bien les rats!*, 21 años después.

From his Moroccan prison cell, Abdelaziz Mouride published this comic in Belgium under the pseudonym Rahal. It formed the basis for *On affame bien les rats!*, 21 years later.



**c. 1982-1990**

«À grands pas. Histoires en bandes dessinées», en / in *Ensemble pédagogique pour l'enseignement du français*  
Éditions Najah El Jadida, Casablanca

—  
Recopilación de historietas, cercana estilísticamente al canon franco-belga, que alternan temas vinculados a las tradiciones locales con historias fantásticas de extraterrestres situadas

en escenarios magrebíes. Se crearon para enseñar francés en la escuela.

A compilation of cartoon strips similar in style to Franco-Belgian comics. They combined subjects linked to local traditions with fantastical stories of extraterrestrials in Maghrebi settings. They were designed to teach French at school.



**1984**

Se instaura la política de arabización. El cómic panarabista (procedente en gran parte de los países del Golfo y del Líbano) entra en el mercado para competir e incluso sustituir al cómic francófono, hasta entonces omnipresente. Revistas como *Basim* y *Majid* empiezan a distribuirse regularmente en los quioscos junto a traducciones en formato comic-book de manga como *Grendizer* y de superhéroes americanos.

Arabisation Policy introduced. Pan-Arab comics (largely from countries in the Persian Gulf and Lebanon) entered the market to compete with, and even oust, the previously dominant French-language comics. Magazines such as *Basim* and *Majid* started to appear regularly at newsstands alongside comic-book format translations of manga like *Grendizer* and American superheroes.



---

**1993**

*Histoire du Maroc en bandes dessinées*

Mohammed Maazouzi, Wajdi Maazouzi, Ahmed Nouaiti  
Quadrichromie, Rabat

---

Triple álbum que recorre la historia de Marruecos desde la prehistoria hasta el periodo inmediatamente posterior a la independencia del país en 1961 con voluntad divulgadora. El autor Ahmed Nouiti tiene pendiente publicar un cómic sobre el intento de golpe de estado de 1972 y el período posterior.

A triple album that takes an educational look at the history of Morocco from prehistoric times to the period following the country's independence in 1961. Author Ahmed Nouaiti plans to publish a comic on the 1972 attempted coup and the following period.

---

**1999**

En 1999 muere Hassan II. Su hijo mayor Mohamed VI le sucede en el trono y promete realizar profundos cambios democráticos.

Hassan II died in 1999. His eldest son, Mohammed VI, succeeded him and promised to carry out sweeping democratic reforms.



---

**2000**

*On affame bien les rats!*

Abdelaziz Mouride  
Tarik Éditions, Casablanca  
Paris-Méditerranée, Paris / Paris

---

Relato autobiográfico de la cruel represión y tortura que sufrieron durante los años de plomo los disidentes políticos en los penales marroquíes. Desde la penumbra de su celda, el autor, miembro fundador de la corriente de extrema izquierda 23 Mars, dibujó día tras día su larga y traumática detención. Se publicó en una edición compartida entre Francia y Marruecos para evitar posibles secuestros de la publicación.

An autobiographical account of the harsh repression and torture suffered by political dissidents in Moroccan prisons during the country's 'years of lead'. From his gloomy cell, Abdelaziz Mouride – a founding member of the extreme leftwing movement 23 Mars – drew about his long, traumatic detention. It was jointly published in France and Morocco in case attempts were made to prevent its publication.



---

**2002**

*CHOUFI!*, núm. 1  
Association Chouf, Tetuán / Tétouan

---

Publicación que desde 2002 edita la sección dedicada al cómic del INBA (Institut National des Beaux Arts de Tetuán), recogiendo el trabajo de los alumnos de

esta escuela, la única que ofrece esta especialización en África. Fue financiada inicialmente a partes iguales por la Délégation Wallonie Bruxelles y el Ministerio Marroquí de Cultura. La última entrega se publicó en 2013.

Launched in 2002, this publication was published by the comic section at the Institut National des Beaux-Arts in Tétouan (INBA), incorporating work by students at the only art school in Africa to offer the option of studying comics. Funding was originally provided by the Délégation Wallonie Bruxelles and the Moroccan Ministry of Culture in equal parts. The final edition came out in 2013.



---

**2004**

*Le Coiffeur*

Abdelaziz Mouride,  
Miloudi Nouiga  
Nouiga Éditions, Rabat

—  
Un salón de peluquería masculino situado en un barrio popular de Casablanca durante los años setenta es el núcleo de una crónica agrídulce en la que constantemente aflora una crítica social y política menos dura que la de su anterior álbum.

A men's hairdresser's in a working-class neighbourhood in 1970s Casablanca was the setting for this bittersweet story full of milder social and political criticism than Abdelaziz Mouride's previous album.



---

**2004**

*Tagellit nayt ufella* (La reina de las alturas / The Queen of Heights)  
Meryem Demnati  
Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM)

—  
Relato de las aventuras de una joven reina que lucha por proteger a su pueblo de las fuerzas del mal. Breve publicación pensada para promocionar la lengua y la cultura bereberes.

The story of a young queen's adventures as she struggles to protect her people from the forces of evil. This short publication was designed to promote Amazigh language and culture.

---

**2004**

École de qualité  
Mohamed Benmesaud  
Unicef

—  
Obra publicada en el marco del programa del Ministerio de la Educación Nacional Marroquí para la lucha contra el abandono escolar.

Published through the Moroccan National Ministry of Education's programme to combat school dropout rates.



---

**2004**

*Bled'Art*

—  
Primera revista de cómic del país, dirigida por Abdelaziz Mouride y realizada en colaboración con sus alumnos

de la escuela de Bellas Artes de Casablanca. Desapareció después de algunos números.

The country's first comic magazine, edited by Abdelaziz Mouride and created with the help of his students at the École supérieure des beaux-arts in Casablanca. Only a few editions were published.

---

#### 2004

En diciembre de 2004 se constituye la Instancia Equidad y Reconciliación con el objetivo de reparar los crímenes de estado perpetrados por el régimen de Hassan II.

In December 2004 the Equity and Reconciliation Commission was set up to investigate human rights abuses committed during the reign of Hassan II.



---

#### 2005

*Les Sarcophages du complexe, disparitions forcées*  
Mohammed Nadrani  
Éditions Al Ayam, Casablanca

—  
Álbum que relata los años de plomo y la lucha de los prisioneros políticos. El autor fue encarcelado en un centro secreto de detención conocido bajo el nombre de Complexe de Rabat, de donde proviene el título del cómic.

An album telling the story of the 'years of lead' and political prisoners' struggle.

The author was imprisoned at a secret detention centre known as the Rabat Complex, hence the name of the comic book.



---

#### 2005

*Raconte-moi la nouvelle Moudawana*  
Miloudi Nouga  
Leadership Féminin

—  
Cómico bilingüe (dialecto árabe y francés) financiado por el Departamento de Estado de Estados Unidos y la ONG por la defensa de los derechos humanos Leadership Féminin. Busca transmitir nuevos códigos familiares a la población marroquí dentro y fuera del país.

Bilingual (Arabic dialect and French) comic funded by the US State Department and the human rights NGO Leadership Féminin. It aimed to raise awareness of the new Moroccan family code both inside and outside the country.

---

#### 2006

*Les Objectifs du millénaire*  
Miloudi Nouga  
PNUD / UNDP

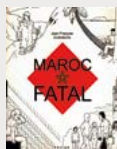
—  
Cómico creado para difundir los derechos de los niños en Marruecos.

A comic created to raise awareness on Moroccan children's rights.

---

#### 2006

*Notre environnement, notre vie*  
Mohamed Benmessaoud  
Unicef



---

**2007**

*Maroc fatal*

Jean-François Chanson

Nouiiga Éditions, Rabat

---

A través de cuatro historias protagonizadas por marroquíes que se enfrentan a la muerte, Chanson (francés residente en Marruecos) elabora una crítica social repasando temas como la inmigración, la prostitución, el alcoholismo, las relaciones entre hombres y mujeres, las tensiones árabes-bereberes y la corrupción policial.

French-born, Moroccan-based author Jean-François Chanson tells four stories of Moroccans facing death to explore subjects such as immigration, prostitution, alcoholism, relationships between men and women, Arab-Amazigh tensions and political corruption with a healthy dose of social criticism.



---

**2008**

*Nouvelles Maures*

Jean-François Chanson

Nouiiga Éditions, Rabat

---

Tres nuevas historietas en la línea de *Maroc fatal*.

Three new short stories in the style of *Maroc fatal*.



---

**2008**

*El Hadj Belaïd. Bab Nou Marg N'Tamazight «Le Maître de la Poésie Tamazighite»*

Larbi Babahadi

Éditions Babahadi, Agadir

Publicado en francés, árabe y bereber, cuenta el increíble destino de El Hadj Belaïd, quien después de ejercer todo tipo de oficios decidió consagrarse a la música, cantando al amor y a la belleza de las mujeres. Grabó numerosos discos con el sello francés Pathé Marconi y se convirtió en una celebridad, apreciada por Lyautey y Mohamed V. Desaparecido en 1946, se ha convertido en una leyenda nacional que sigue contando con el respeto de la joven escena musical marroquí.

Published in French, Arabic and Amazigh, this book tells the astonishing story of El Hadj Belaïd, who tried his hand at a number of different trades before dedicating himself to music, singing in praise of love and women's beauty. He recorded a number of albums with the French record label Pathé Marconi and became quite a celebrity, winning the praise of Lyautey and Mohammed V. He died in 1946 but is now a national legend who is much respected by the young Moroccan music scene.



---

**2008**

*L'Émir Abdelkrim*

Mohammed Nadrani

Éditions Al Ayam, Casablanca

---

Biografía de Abdelkrim El Khattabi, centrada en la guerra del Rif y el enfrentamiento con el protectorado español.

A biography of Abdelkrim El Khattabi, centred on the Rif War and the revolt against the Spanish protectorate.



**2008**

*Tempête sur le Bouregreg*  
Hassan Manaoui, Miloudi  
Nouiga

Agence pour l'aménagement  
de la vallée du Bouregreg, Rabat

—  
Libro infantil que explica las profundas modificaciones urbanísticas previstas para Rabat, Salé y el valle de Bu Regreg. Muestra cómo la aplicación de políticas de desarrollo a largo plazo convertirá la zona en un espacio socialmente cohesionado, libre de contaminación y susceptible de crear riqueza. Fue distribuido gratuitamente en las escuelas.

A children's book setting out the major urban plans for Rabat, Salé and the Bou Regreg Valley. It shows how long-term development policies will make the area a socially cohesive space free of pollution and with huge wealth-creation potential. It was distributed freely at schools.

**2008**

*Les Racines d'Argania*  
Larbi Babahadi, Mahfud  
Éditions Babahadi, Agadir

—  
Recopilación de historias mitológicas del norte de África y antiguas leyendas bereberes. Según el autor, es una manera de «reconciliar a los marroquíes

que no leen, tanto con su cultura como con su memoria».

A collection of mythological stories from North Africa and ancient Amazigh legends. According to the author, it is a way of 'connecting Moroccans who can't read with their culture and memories'.



**2009**

*La Maison d'Éther*  
Denis Larue  
Futuropolis, Paris / Paris

—  
Esta obra narra el viaje introspectivo de un escritor que se enfrenta a su pasado, revisando desde la actualidad los años de represión del reinado de Hassan II. El belga Denis Larue vivió dos años en Tetuán, donde inició la sección de estudios especializados en cómic en el Institut National des Beaux Arts.

This book tells the story of a writer's inner journey as he faces his past, looking back from the present day to the repressive years of Hassan II's reign. Belgian writer Denis Larue spent two years in Tétouan, where he opened the comic section at the Institut National des Beaux-Arts.



**2009**

*Magazine Bédou*

—  
Esta revista de cómics creada por Louis-Hugues Jacquin, Abdou Slaoui, Hamza Chaoui, Mehdi Laâboudi y Hassan Kadiri proponía series

inspiradas en lo cotidiano desde una perspectiva local, aunando humor, desfase y diversión. Contaba con una tirada de 20.000 ejemplares, que se distribuían únicamente en Casablanca, pero podía descargarse en Internet. Se mantenía con el dinero aportado por los anunciantes. Solo se publicaron tres entregas.

This comic magazine created by Louis-Hugues Jacquin, Abdou Slaoui, Hamza Chaoui, Mehdi Laâboudi and Hassan Kadiri contained series inspired by everyday events from a local perspective, combining humour and carefree fun. It had a print run of 20,000 distributed solely within Casablanca, but it could be downloaded online. It was kept afloat by advertisers. Only three editions were published.



---

**2010**

*La Traversée. Dans l'enfer du h'rig*

Khaled Afif, Nathalie Logié Manche, Abdelaziz Mouride, Mañika Dahl, Ismail Ezzeroual, Issam Bissatri, Patrice Cablat, Louis-Hugues Jacquin, Larbi Babahadi, Cédric Liano, Mohamed Arejda, Ahmed Nouiati, Jean-François Chanson, Gildas Gamy, Sékou Camara, Miloudi Nouiga, Yannick Deubou Sikoue  
Nouiga Éditions, Rabat

—  
Recopilación de testimonios reales de inmigrantes clandestinos que tratan de cruzar el estrecho. Escrito e ilustrado

por autores marroquíes (algunos de ellos titulados por el INBA de Tetuán) y franceses.

A collection of firsthand accounts by illegal immigrants trying to cross the Straits. Written and illustrated by both French and Moroccan authors (including some who had studied at the INBA in Tétouan).



---

**2010**

*Tajine de lapin*  
Mostafa Oughnia  
Yomad Éditions, Rabat

—  
Historieta fantástica que promociona el nuevo tranvía que une Salé con Rabat. Publicado en francés, árabe y bereber.

A fantastical short story promoting the new tram linking Salé and Rabat. Published in French, Arabic and Amazigh.



---

**2010**

En febrero de 2010 Khalid Gueddar, humorista gráfico y caricaturista crítico con el poder, es condenado a tres años de prisión por haber representado a un miembro de la familia real en la revista satírica en línea francesa *Backchich*.

In February 2010 cartoonist and caricaturist Khalid Gueddar was jailed for three years for drawing a caricature of a member of the royal family in the French online satirical magazine *Backchich*.





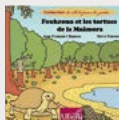
**2012**

*Ramadan Hardcore*

Hicham Habchi, Mehdi Yassire  
<https://www.facebook.com/RamadanHardcore>

—  
Publicación en línea de gran calidad gráfica que denuncia con humor y sin tabús el comportamiento incívico de los marroquíes durante el mes de ramadán.

Expertly-drawn online publication that takes a humorous, no-holds-barred look at Moroccans' antisocial behaviour during the month of Ramadan.



**2012**

*Foukroun et les tortues de la Maâmora*

Jean-François Chanson, Hervé Furstoss  
Alberti, Casablanca

—  
Fábula que cuenta la historia de una tortuga nacida en cautividad que huye para descubrir la naturaleza y unirse a una comunidad que vive en libertad. Primer título publicado por Alberti, la única editorial marroquí especializada en cómic.

A fable about a tortoise born in captivity who escapes to discover nature and join a community living in freedom. The first book published by Alberti, the only Moroccan publisher to specialise in comics.



**2013**

*Les Enfants du royaume*

Jean-François Chanson, Nathalie Logié Manche  
Alberti, Casablanca

—  
Tres niños de Casablanca que viven una situación familiar difícil deciden huir juntos.

Three children from Casablanca with tough family lives decide to run away together.



**2013**

*Tagant : La forêt des mystères*

Omar Enaciri  
Alberti, Casablanca

—  
Historia ecofuturista aderezada con monstruos, mutantes y fábricas contaminantes.

An eco-futurist story featuring monsters, mutants and polluting factories.



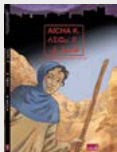
**2013**

*Les Passants*

Brahim Raïs  
Alberti, Casablanca

—  
Alegato contra la guerra y la violencia.

An appeal against war and violence.



---

**2013**

*Aïcha K.*

Jean-François Chanson,  
Damien Cuvillier  
Alberti, Casablanca

—  
Historia de amor localizada  
en un pueblo del alto Atlas.  
Edición en árabe, francés  
y bereber.

A love story set in a town in  
the High Atlas. Published in  
Arabic, French and Amazigh.

---

**2013**

*Switchers*

Jean-François Chanson,  
estudiantes de la / students  
from École supérieure des  
beaux arts de Casablanca  
Alberti, Casablanca

—  
Cómic basado en una serie  
juvenil de éxito emitida  
en línea por el grupo INWI.

A comic based on a successful  
youth series shown online  
by the INWI Group.



---

**2013**

*Le Guide Casablancais*

Mohamed Bellaoui  
Rebel Spirit Productions,  
Casablanca

—  
Retrato costumbrista de los  
barrios populares de Casablanca.

Colourful portraits of  
working-class neighbourhoods  
in Casablanca.



---

**2013**

*SKEFKEF*

Salah Malouli, Mohamed  
Shennawy, Bouchra  
El Ghoul, entre otros / among  
others  
Open Taqafa, Creative Commons

—  
Revista de cómics que refleja  
la cultura joven urbana de  
Marruecos, alrededor de un  
tema en cada número (segunda  
entrega en preparación).  
Surge de un taller impartido por  
Mohamed Shennawy, fundador  
de la revista egipcia *Tok Tok*.

A comic magazine reflecting  
urban youth culture in Morocco  
based around a different subject  
in each edition (the second  
edition is being prepared). It  
stems from a workshop given by  
Mohammed Shennawy, founder  
of the Greek magazine *Tok Tok*.

---

### Referencias / References

Cassiau-Haurie, Christophe:  
«La bd au Maroc. Introduction»,  
*Le répertoire et les actus de la bande  
dessinée africaine*. [http://www.  
afribd.com/article.php?a=10216](http://www.afribd.com/article.php?a=10216)

Barte, Yann: «Bande dessinée.  
Le Maroc à l'assaut du 9ème art»,  
*La Redac Nomade*  
[TelQuel, 15 abril / april 2004].  
[http://laredacnomade.over-blog.  
com/article-bande-dessinee-le-  
maroc-a-l-assaut-du-9eme-  
art-65468221.html](http://laredacnomade.over-blog.com/article-bande-dessinee-le-maroc-a-l-assaut-du-9eme-art-65468221.html)

Cassiau-Haurie, Christophe:  
«La bande dessinée au Maroc»,  
BDZoom. [http://bdzoom.  
com/4727/patrimoine/  
la-bande-dessinee-au-maroc](http://bdzoom.com/4727/patrimoine/la-bande-dessinee-au-maroc)

Diouri, Jaouad. «El gran potencial  
del cómic marroquí», *Afkar / Ideas*,  
invierno / winter 2010-2011

[consulta: mayo 2015]

[access: May 2015]